



TORAH OHR • PARASHOT LECH LECHA • MAAMAR 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

Sarai, tua moglie: non
chiamerai il suo nome Sarai



Il modo in cui una nuova esistenza viene all'esistenza dipende dal livello: in Alto, al livello della sapienza (Chochmah) superiore (Avraham), essa nasce mediante la contrazione (tzimtzum), la yud; in basso, al livello della sapienza inferiore (Sarah), nasce mediante l'espansione, la hei. Per questo Sarah poté dare alla luce Yitzchak solo quando la sua yud divenne una hei.

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/5/

IDEA CENTRALE

Il modo in cui una nuova esistenza viene all'esistenza dipende dal livello: in Alto, al livello della sapienza (Chochmah) superiore (Avraham), essa nasce mediante la contrazione (tzimtzum), la yud; in basso, al livello della sapienza inferiore (Sarah), nasce mediante l'espansione, la hei. Per questo Sarah poté dare alla luce Yitzchak solo quando la sua yud divenne una hei.

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

Il Midrash insegna che Sarai non poteva dare alla luce un figlio, mentre Sarah sì. Ciò suscita una domanda: la yud di Sarai rappresenta la Chochmah, il livello di ayin («nulla»), che è la fonte di una nuova esistenza, mentre la hei di Sarah rappresenta la comprensione (Binah), chiamata yesh («qualcosa»). Perché lo scambio della lettera superiore con quella inferiore dovrebbe darle la capacità di dare alla luce un figlio? L'Alter Rebbe risponde che Avraham e Sarah corrispondono rispettivamente alla Chochmah superiore e a quella inferiore. In Alto, una nuova esistenza può venire all'esistenza soltanto tramite tzimtzum: se la Luce Infinita (Or Ein Sof) si diffondesse così com'è, non potrebbe mai sorgere nulla di finito. In basso vale il contrario: la contrazione lascerebbe soltanto oscurità e occultamento, e l'esistenza viene all'esistenza tramite diffusione ed espansione, che la larga hei esprime. Le tre estremità della yud e la forma delle due hei illustrano questo concetto. Anche Avraham ricevette una hei, ma soltanto per diventare «padre di una moltitudine di nazioni», elevando ciò che si trova al di fuori della santità; per Yitzchak, che appartiene alla santità e la cui natura è l'autoannullamento (bittul), non ne aveva bisogno. Sarah, invece, aveva bisogno della hei perché nascesse Yitzchak.

SCHEMA

1 La domanda: perché una hei per Sarah?

¶1

Il cambiamento del nome diede a Sarah la capacità di dare alla luce un figlio; eppure la yud (Chochmah, «nulla») è la fonte di una nuova esistenza ed è superiore alla hei (Binah, «qualcosa»). La chiave è che Avraham e Sarah corrispondono rispettivamente alla Chochmah superiore e a quella inferiore.

2 Contrazione in Alto, espansione in basso

¶2

In Alto, una nuova esistenza viene all'esistenza soltanto tramite tzimtzum; in basso, al livello di Sarah, viene all'esistenza tramite espansione. La hei di Avraham servì al suo ruolo di padre di molte nazioni, non alla nascita di Yitzchak; Sarah aveva bisogno della hei perché nascesse Yitzchak.

Yud e hei יו"ד וה"א

Nella Kabbalah la yud, un singolo punto, rappresenta la Chochmah e la contrazione; la hei, che si estende in larghezza e in lunghezza, rappresenta la Binah e l'espansione.

Ayin e yesh אין ויש

La Chochmah è chiamata ayin («nulla»), la fonte indefinita da cui viene all'esistenza una nuova realtà; la Binah è chiamata yesh («qualcosa»), il livello in cui le cose hanno assunto una forma definita.

La Chochmah superiore e la Chochmah inferiore חכמה עילאה וחכמה תתאה

Due livelli di Chochmah. Avraham corrisponde a quello superiore, radicato nella Chochmah del Mondo dell'Emanazione (Atzilus); Sarah a quello inferiore. Ciascuno fa venire all'esistenza nuove realtà in modo opposto.

La contrazione (tzimtzum) צמצום

L'auto-occultamento di Or Ein Sof; al livello superiore è l'unico modo in cui può venire all'esistenza una realtà nuova e finita.

Diffusione ed espansione התפשטות והרחבה

Al livello inferiore, dove la luce è già limitata, una nuova esistenza viene all'esistenza tramite l'espansione anziché un'ulteriore contrazione, che lascerebbe soltanto oscurità.

Autoannullamento (bittul) ביטול

La natura propria del lato della santità; per questo la nascita di Yitzchak non richiedeva la hei di espansione di Avraham.

La domanda: perché una hei per Sarah?

1 שרי אשתך¹ לא תקרא שמה שרי² כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחיי הולדה

«Sarai, tua moglie: non chiamerai il suo nome Sarai, perché il suo nome è Sarah», ecc. Ora, il cambiamento del nome di Sarah servì a darle [la capacità di] partorire,

Il maamar si apre con l'istruzione di D-o ad Avraham di cambiare il nome di sua moglie da Sarai (scritto con una yud finale) a Sarah (scritto con una hei finale). L'Alter Rebbe enuncia la premessa: lo scopo di questo cambiamento era darle la capacità di avere un figlio.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד^{3,4} כוי וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן ההי כוי יו"ד חכמה הי' בינה.

come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Sarai non partorirà», ecc. Se è così, [sorge la domanda]: il livello della yud non è forse superiore a quello della hei? Infatti, la yud è la sapienza (Chochmah) e la hei è la comprensione (Binah).

Il Midrash dice che, finché era Sarai, non poteva partorire, mentre come Sarah poteva farlo. Ciò pone una difficoltà: nella Kabbalah la lettera yud rappresenta Chochmah e la lettera hei Binah, e Chochmah è la facoltà superiore. Perché, dunque, sostituire una lettera superiore con una inferiore avrebbe dovuto darle la capacità di partorire?

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין⁵ כוי. משא"כ בינה נקי' יש כוי

Ed è noto che il partorire deriva principalmente dal livello di Chochmah, perché Chochmah è il livello di ayin [nulla], [come è scritto:] «e Chochmah viene da ayin», ecc.; Binah, invece, è chiamata yesh [qualcosa], ecc.

La domanda si fa più stringente. Chochmah è chiamata ayin, «nulla», perché è il primo balenare dell'intuizione, prima che qualcosa venga definito; il portare all'esistenza qualcosa di nuovo, «qualcosa dal nulla», ha lì la propria radice. Il versetto citato si basa su un gioco con una parola: nel libro di Job, me'ayin chiede «da dove» provenga la sapienza; qui viene letto come «dal nulla», così che Chochmah proviene da ayin. Binah, in cui l'idea viene sviluppata e assume una forma definita, è chiamata yesh, «qualcosa»: un'esistenza che è già presente.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח ההי במקומו⁶ כוי.

Come mai, allora, le cose si capovolgono, e per darle la capacità di partorire le viene tolta la forza della yud e le viene data al suo posto la forza della hei, ecc.?

Il cambiamento sembra dunque andare nella direzione opposta: per dare a Sarah la capacità di partorire, le fu tolta la yud, la lettera di Chochmah e fonte dell'esistenza nuova, e al suo posto fu messa la hei di Binah.

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

E la spiegazione è che Avraham e Sarah corrispondono ai livelli della Chochmah superiore e della Chochmah inferiore, ecc.; la radice di Avraham è infatti nel livello della Chochmah del Mondo dell'Emanazione (Atzilus).

La risposta prende avvio. Avraham e Sarah corrispondono a due livelli di Chochmah: Avraham alla Chochmah superiore, la cui radice è nella Chochmah di Atzilus, e Sarah alla Chochmah inferiore. Ciò che vale per il modo in cui avviene la nascita al livello superiore non vale per quello inferiore, come spiega il paragrafo seguente.

SEZIONE 2 • 12

Contrazione in Alto, espansione in basso

2 והנה למעלה כך הוא המדה⁷ עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא⁸ כי אם

הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

Ora, in Alto, questa è la regola: l'essenza del generare, ossia il far sorgere una nuova esistenza, avviene proprio mediante la contrazione (tzimtzum). Infatti, se la Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, si diffondesse

Qui viene data la risposta. Al livello superiore, quello di Avraham, una vera nuova esistenza può sorgere soltanto attraverso il tzimtzum, l'auto-occultamento della Luce Infinita. Senza una simile contrazione, non potrebbe sorgere nulla di distinto.

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכי'.

così com'è, al livello dell'Infinito, non sarebbe possibile che venisse all'esistenza alcunché, neppure attraverso miriadi su miriadi [di stadi] della catena discendente dei mondi (hishtalshelus); perché, come dice il suo nome, così è: non c'è fine alla sua espansione, ecc.

Se la Luce Infinita si diffondesse così com'è realmente, nessuna esistenza finita potrebbe sorgere, per quanti stadi di discesa attraversasse: «come dice il suo nome, così è», e il suo nome, Ein Sof, significa «senza fine». Per questo, al livello superiore, la yud, un singolo punto contratto, è la lettera della nascita.

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

Al contrario, in basso, al livello di Sarah, ecc., è proprio l'opposto: se la luce si contraesse, vi sarebbero oscurità, occultamento e totale celamento; e l'esistenza sorge principalmente proprio attraverso il livello della diffusione e dell'espansione, ecc.

Al livello inferiore, quello di Sarah, accade il contrario. Lì la luce è già limitata, perciò un'ulteriore contrazione lascerebbe soltanto oscurità e occultamento; una nuova esistenza sorge precisamente attraverso la diffusione e l'espansione. La hei, una lettera dotata di ampiezza e lunghezza, esprime questa espansione.

(וכנודע בענין ג' קוצין של⁹ היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכה הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Come è noto riguardo ai tre apici della yud: l'apice inferiore, fonte e forza della comprensione (Binah), dipende dall'apice superiore, ecc.)

Il testo offre qui un sostegno tra parentesi: la yud è tracciata con tre apici, uno superiore, uno centrale e uno inferiore; il primo maamar di questa parashah, citando il Pardes, spiega che la hei viene tracciata a partire dall'apice inferiore. L'apice inferiore è la fonte di Binah e dipende dall'apice superiore; ciò mostra che la diffusione associata a Binah trae la propria forza da ciò che le è superiore.

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד^{10,11} כו' אברהם הוא בחי'

ח"ע [חכמה עילאה] כו'

Ed è noto anche riguardo alla forma delle due hei. Quanto alla hei aggiunta ad Avraham — «Avram non genera», ecc. — [sebbene] Avraham sia il livello della sapienza superiore (Chochmah), ecc.:

Un ulteriore sostegno viene dalla forma delle due hei nel Nome Havayah, una lettera che si estende in larghezza e lunghezza. Il testo solleva poi un'obiezione: anche Avraham ricevette una hei, poiché il Midrash dice «Avram non genera», mentre Avraham sì; eppure Avraham è la Chochmah superiore, per la quale la nascita dovrebbe avvenire attraverso la contrazione, non l'espansione.

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים¹² כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן¹³ בחי' העלאות

מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

Ciò significa che [avvenne] come è esplicitamente dichiarato nel versetto: «poiché [ti ho costituito] padre di una moltitudine di nazioni», ecc., secondo il modello del livello delle «anime che avevano fatto in Charan»: il livello delle elevazioni dalla parte opposta (zeh le'umas zeh [ciò che si oppone alla santità]), ecc.

La risposta è che la hei di Avraham serviva a ciò che il versetto dichiara esplicitamente: egli sarebbe stato «padre di una moltitudine di nazioni», come nel caso delle «anime che avevano fatto in Charan», espressione che la nostra tradizione intende come le persone che Avraham e Sarah avvicinarono al servizio di D-o. Si tratta di elevare ciò che si trova dalla parte opposta alla santità, operazione che richiede un'espansione verso l'esterno.

אבל להולדת יצחק¹⁴ סטי [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחיי ביטול ולא התפשטות כו'

Ma per la nascita di Yitzchak, [che appartiene alla] sfera della santità, non ce n'era bisogno; al contrario, l'intera sfera della santità è caratterizzata dall'autoannullamento (bittul), non dalla diffusione, ecc.

Per la nascita di Yitzchak, che appartiene interamente alla sfera della santità, Avraham non aveva bisogno della hei, perché la santità è per sua natura caratterizzata dall'autoannullamento (bittul), non dalla diffusione. Perciò, al livello di Avraham, la nascita di un figlio santo avviene comunque attraverso la contrazione della yud.

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לך טעמי) :

A Sarah, invece, fu aggiunta la hei per la nascita di Yitzchak, ecc. (Si veda più avanti, nella parashah di Chayei Sarah, il maamar che inizia con «Yegaleh lan ta'amei».)

Sarah, invece, essendo la Chochmah inferiore, aveva bisogno della hei per la nascita di Yitzchak, poiché al suo livello una nuova esistenza sorge attraverso l'espansione. Il testo rimanda il lettore a un maamar della parashah di Chayei Sarah, «Yegaleh lan ta'amei», per ulteriori approfondimenti.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché l'Alter Rebbe chiama la Chochmah ayin («nulla»), e perché il «nulla» dovrebbe essere la fonte di una nuova esistenza?
2. Secondo il maamar, perché nulla di finito può venire all'esistenza se la Luce Infinita non viene contratta?
3. Perché una contrazione al livello di Sarah porterebbe all'oscurità e all'occultamento, anziché alla nascita?
4. Che cosa realizzò la hei aggiunta ad Avraham, e perché non era necessaria per la nascita di Yitzchak?
5. In che modo le tre estremità della yud illustrano che il livello inferiore dipende da quello superiore?

FONTI E RIFERIMENTI

Note

PARAGRAFO 1

1 שרי אשתך

In questo manoscritto, una copia del maamar redatta da un copista, il Tzemach Tzedek aggiunse di suo pugno la parola «mugah», indicando che il testo era stato rivisto.

NOTA DI KEHOT

בבוקר 1101 הוסיף כ"ק הצ"צ בגוכתי"ק על כתי"י מעתיק: מוגה. הנחת מהר"א הלוי בספרו עבודת הלוי פ' לך לך טז, ד' כותרת "כ"ק בעת ששמע מאדמו"ר הזקן". ראה לעיל בציונים מכ"ק אדמו"ר זי"ע.

2 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי

D-o dice ad Avraham che sua moglie non dovrà più essere chiamata Sarai, ma Sarah; il versetto compare mentre D-o stringe con lui il patto della circoncisione. È l'apertura del maamar, il cui tema è perché il cambiamento di una sola lettera, dalla yud di Sarai alla hei di Sarah, le conferì la capacità di dare alla luce Yitzchak.

בראשית י"ז:ט"ו:15:17

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:

And G-d said unto Abraham: 'As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יז, טו.

3 שרי לא תלד

Quel maamar, sul versetto «Guardate: D-o vi ha dato lo Shabbos», spiega che «con la yud fu creato il Mondo a Venire»: con la yud furono formate le delizie delle anime nel Mondo a Venire, mentre con la hei furono creati tutti i dettagli degli esseri creati nei mondi inferiori.

בראשית רבה מ"ד:י"ב:44:12

NOTA DI KEHOT

ב"ר מד, יב. תנחומא משפטים יא. ועיי' בלקו"ת פ' בשלח א, ב.

4 שרי לא תלד

Avram si lamenta che la sua stella indica che non avrà figli, e D-o risponde: Avram non genera, ma Avraham genera; Sarai non partorisce, ma Sarah partorisce. L'Alter Rebbe assume questo come premessa: la nuova lettera conferì la capacità di generare. (La nota della Kehot lo cita come 44:12; nell'edizione di Sefaria è 44:10.)

בראשית רבה מ"ד:י"ב:44:10

וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַת זָרַע - אָמַר רַב שְׁמוּאֵל בַּר רַב יִצְחָק: הַמָּזַל דּוֹחֵקנִי וְאוֹמֵר לִי: אַבְרָם אֵין אַתְּ מוֹלִיד! אָמַר לוֹ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: הֵן כְּדַבְרִיךָ! אַבְרָם וְשָׂרָה אֵין מוֹלִידִים, אַבְרָהָם וְשָׂרָה מוֹלִידִים!

"Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir" (Genesis 15:3).
"Abram said: Behold, to me You have not given offspring" -

Rav Shmuel bar Rav Yitzhak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: 'Indeed, it is as you say; Abram will not beget offspring, but Abraham will beget offspring. "Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 והחכמה מאין

Job, parlando di quanto sia nascosta la sapienza, domanda: «E la sapienza, dove [me'ayin] si troverà?». La Chassidus interpreta me'ayin come «dal nulla»: la sapienza (Chochmah) proviene dal livello di ayin (nulla) ed è quel livello stesso. L'Alter Rebbe si serve di questo per mostrare che Chochmah è la fonte di una nuova esistenza.

איוב כ"ח:י"ב:28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

But wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

איוב כח, יב.

6 ואיך נהפוך . . וניתן לה כח הה' במקומו

Lì Likkutei Torah cita proprio questo passo: Sarah poté partorire soltanto dopo che le fu tolta la forza della yud e le fu data al suo posto la forza della hei, poiché al suo livello — Malchus che si irradia nei mondi inferiori — la contrazione avrebbe portato soltanto oscurità e occultamento.

NOTA DI KEHOT

בלקו"ת בשלח א, ב מציין לכאן.

PARAGRAFO 2

7 והנה למעלה כך הוא המדה

Quel passo spiega che i mondi possono ricevere soltanto attraverso canali stretti («capelli») e cita questo maamar: in Alto, la nascita avviene proprio mediante il tzimtzum, mentre in basso, al livello di Sarah, accade l'esatto opposto.

NOTA DI KEHOT

מובא בלקו"ת פ' כי תצא לו, ג.

8 שו"ה ההולדה — הוא ע"י צמצום דוקא

Likkutei Torah spiega lì che la yud di Havayah rappresenta la contrazione, affinché la Luce Infinita possa essere ricevuta, citando questo maamar; aggiunge che tale contrazione non è un occultamento totale, ma è come l'insegnamento secondo cui si dovrebbe sempre insegnare concisamente a un allievo: così come la Torah Scritta accenna

brevemente a tutto ciò che la Torah Orale espone ampiamente.

NOTA DI KEHOT

ראה בלקו"ת בשלח א, א: "ואין זה הצמצום העלם והסתר גמור, אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה" ע"ש. וראה באוה"ת בראשית כרך ד תשכג, ב.

9 וכונדע בענין ג' קוצין של יו"ד

Nel primo maamar di questa parashah, l'Alter Rebbe spiega, seguendo l'insegnamento del Pardes, che la yud ha tre apici: la hei viene tracciata a partire dall'apice inferiore e l'apice superiore è presente in quello inferiore, così che la luce dell'apice superiore illumina Binah.

NOTA DI KEHOT

ראה לעיל יא, ב. ובמ"מ לשם.

10 אברם אינו מוליד

Le note Kehot riportano questo passo dello Zohar, insieme al Midrash, come fonte dell'affermazione che Avram non genera. L'Alter Rebbe usa questa affermazione per chiedere perché Avraham avesse bisogno della hei aggiunta.

בראשית רבה מ"ד:י"ב:44 Bereshit Rabbah

... ר' הונא בר רב יוסף אמר: אף שנוי שם ומעשה טוב. שנוי השם מאברהם, ולא יקרא עוד שמך אברם. מעשה טוב מאנשי ניונה, שנאמר (יונה ג) וירא אלקים את מעשיהם כי שבו וגו'. ויש אומרים: אף שנוי מקום שנאמר (בראשית יב): ויאמר ה' אל אברם לך לך. ר' מונא אמר: אף התענית שנאמר (תהלים כ): יענך ה' ביום צרה וגו'. רבא בר מחסיא ורבי חמא בן גוריון בשם רב אמר: יפה תענית לחלום, כאש בנעורת. אמר רבי יוסף: ובו ביום, ואפילו בשבת:

"He took him outside, and said: Look now to the heavens, and count the stars, if you can count them, and He said to him: So will your offspring be" (Genesis 15:5). "He took him outside" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin in the name of Rabbi Levi: Did He take him outside the world, that the verse should say: "He took him outside [haḥutzal]"? Rather, he showed him the streets of the heavens, can also mean streets. just as it says: "While He had not yet made earth and the ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 90b ז, זח"א

NOTA DI KEHOT

ב"ר מד, יב. זח"א ז, ב.

11 אברם אינו מוליד

D-o risponde al timore di Avram di non avere figli: «Avram non genera, Avraham genera». L'Alter Rebbe usa questa affermazione per chiedere perché anche Avraham, la sapienza superiore (Chochmah), avesse bisogno di una hei. (La nota Kehot cita il passo come 44:12; nell'edizione di Sefaria è 44:10.)

בראשית רבה מ"ד:י"ב:44 Bereshit Rabbah

ויאמר אברם הן לי לא נתת זרע - אמר רב שמואל בר רב יצחק: המזל דוחקני ואומר לי: אברם אין את מוליד! אמר לו הקדוש ברוך הוא: הן כדברך! אברם ושרה אין מולידים, אברהם ושרה מולידים!

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

"Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir" (Genesis 15:3). "Abram said: Behold, to me You have not given offspring" – Rav Shmuel bar Rav Yitzhak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: 'Indeed, it is as you say; Abram will not beget offspring, but Abraham will beget offspring. "Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12 כי אב המון גוים

D-o dice ad Avram che il suo nome sarà ora Avraham, «poiché ti ho fatto padre di una moltitudine di nazioni». L'Alter Rebbe interpreta queste parole come indicazione esplicita dello scopo della hei aggiunta ad Avraham.

בראשית י"ז:5:17 Genesis

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמִי אֲבְרָם וְהָיָה שְׁמִי אֲבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם תִּהְיֶה:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 הנפש אשר עשו בחרן

Quando Avram lasciò Charan per andare in Canaan, portò con sé «le anime che avevano fatto in Charan», le persone che lui e Sarai avevano avvicinato. L'Alter Rebbe lo cita come esempio dell'elevare ciò che si trova al di fuori della santità, il compito per il quale Avraham aveva bisogno di espandersi.

בראשית י"ב:5:12 Genesis

וַיִּקַּח אֲבְרָם אֶת־שָׂרִי אֵשֶׁתוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָחִיו וְאֶת־כָּל־כּוֹשֶׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנָעַן:

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יב, ה.

14 להולדת יצחק . . לא הי צריך

Come riporta la nota, Biurei HaZohar spiega che la hei fu aggiunta al nome di Avraham per consentire la nascita di Yitzchak; ciò differisce da quanto afferma questo maamar, secondo cui non era necessaria per Yitzchak.

NOTA DI KEHOT

ראה ביאורי זוהר לכ"כ אדמו"ר האמצעי יג, ב דשם מבואר שהוספת הה' הי בשביל לידת יצחק. באוה"ת בראשית כרך ד תשכד, א: "ומ"ש אברם אינו מוליד היינו להיות אב המון גוים אבל לא בשביל יצחק זה דחוק, וההכרח שהביא לפרש כן היינו משום דהא באצ"י הגילוי ע"י יו"ד, נ"ל דיש ליישב ולומר דהא אברם הוצרך להוליד שיומשך הנשמה בעשי' ולא די בלידה

דאצי א"כ לצורך הלידה בנייע צ"ל הי" ע"ש. ראה גם בספר הערכים-חב"ד
ח"א ערך אברהם בהערה 7-116. ראה בסה"מ תרכ"ז ע"ש.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/5/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok